

- Ⓟ Manual de instruções  
Serra universal
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra universal

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

2

**CE**

Art.-Nr.: 43.260.20

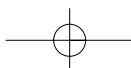
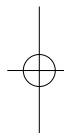
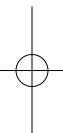
I.-Nr.: 01024

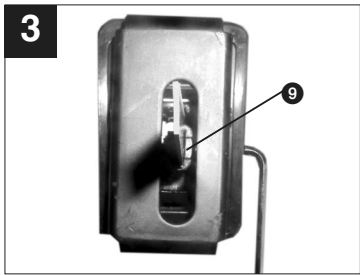
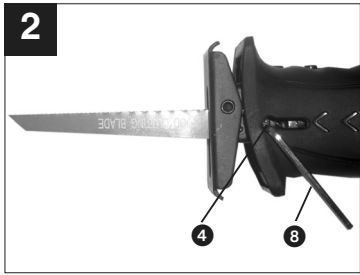
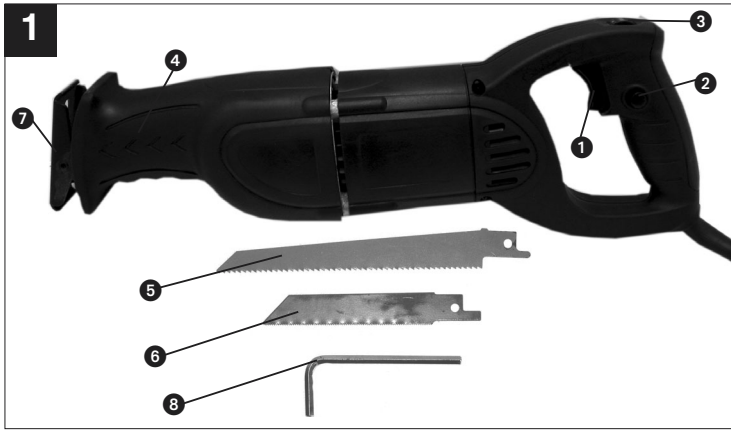
**BFS 800 / 1 E**





- Ⓟ **Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento**
- ⓔ **Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio**





**P****1. Descrição**

- 1 Botão ligar/desligar
- 2 Botão de retenção
- 3 Roda de regulação para a pré-selecção do número de golpes
- 4 Parafuso de fixação da lâmina de serra
- 5 Lâmina de serra para madeira
- 6 Lâmina de serra para metal
- 7 Patim da serra
- 8 Chave sextavada interior

**2. Instruções gerais de segurança e de protecção contra acidentes**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**3. UTILIZAÇÃO**

A serra multi-usos destina-se a serrar madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos, utilizando a lâmina de serra adequada.

**4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (figura 1)**

Ligação: Aperte simultaneamente o botão fixador 2 e a tecla 1.  
Desligação: Solte o botão fixador e a tecla.

**5. Regulação automática do número de cursos**

Através da roda de regulação (7) pode ser definido o número necessário de golpes da lâmina de serra. São aplicáveis as regras gerais para a velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

**6. Substituição da lâmina de serra (figura 2/3)**

Antes de qualquer trabalho no aparelho e da substituição da lâmina, deve desligar a serra multi-usos e retirar a ficha da tomada.

Com a chave sextavada interior (8), solte o parafuso no impulsor (4). Introduza a lâmina de serra entre a barra de accionamento e o estribo de fixação (9) no impulsor e certifique-se de que o pino no impulsor encaixa no orifício da lâmina de serra. Aperte o parafuso com a chave sextavada interior (8). O dentado da lâmina de serra tem de estar virado para o sentido de corte.

**7. Utilização como serra vertical (figura 4)**

Coloque a serra multi-usos, tal como ilustrado na figura 4, sobre o material a cortar. Ligue a serra multi-usos e empurre-a contra o material a cortar. Deve adequar a velocidade de corte ao material.



Use óculos de protecção



Use protecção auditiva

**8. DADOS TÉCNICOS**

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	800 W
Número de cursos:	0-2400 min.
Altura do curso:	28 mm
Profundidade de corte em madeira:	150 mm
Profundidade de corte em ferro:	6 mm
Nível de pressão acústica LPA:	90,2 dB (A)
Nível de potência acústica LWA:	103,2 dB (A)
Vibração $a_w$	10,7 m/s <sup>2</sup>
Isolamento duplo	II /
Peso	3,8 Kg

**9. Pedido de peças sobressalentes**

Ao pedir peças sobressalentes, indique sem falta o seguinte:

- Tipo de aparelho (modelo)
- Número de artigo do aparelho
- Número de ident. do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

Escovas sobressalentes	43.260.20.02.002
Interruptor	43.260.20.02.001

## 1. Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de bloqueo de conexión
- 3 Rueda de ajuste para preselección de número de carreras
- 4 Tornillo de fijación para la hoja de la sierra
- 5 Hoja de sierra para madera
- 6 Hoja de sierra para metal
- 7 Zapata
- 8 Llave de hexágono interior

## 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

## 3. USO

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

## 4. PUESTA EN MARCHA (Fig. 1)

**Conexión:** Presione al mismo tiempo el botón de bloqueo 2 y el interruptor 1.

**Desconexión:** Suelte el botón y el interruptor a la vez.

## 5. Regulación electrónica de la velocidad

El número de carreras necesario de la hoja de la sierra se puede ajustar mediante la rueda de ajuste (7).

También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

## 6. Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2/3)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Suelte el tornillo del portaherramientas (4) con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta (8). Desplace la hoja de la sierra entre la palanca elevadora y el estribo de sujeción (9) en el portaherramientas y asegúrese de que el perno del portaherramientas se encaje en la perforación de la hoja. Apriete el tornillo con la llave de hexágono interior (8). El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte.

## 7. Uso como sierra de calar (Fig. 4)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 4, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos

## 8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	800 W
Número de carreras:	0-2400 min.
Altura de carrera:	28 mm
Profundidad de corte en madera:	150 mm
Profundidad de corte en hierro:	6 mm
Nivel de presión acústica LPA:	90,2 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	103,2 dB (A)
Vibración $a_w$	10,7 m/s <sup>2</sup>
A prueba de sacudidas eléctricas	II / <input type="checkbox"/>
Peso	3,8 kg

## 9. Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

Carbón recambio	43.260.20.02.002
Interruptor	43.260.20.02.001

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**UK** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.

- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CX** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Universalsäge BFS 800/1 E

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.260.20 I.-Nr.: 01024  
Subject to change without notice

Archivierung: 4326020-42-4155050-E

**Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, no caso de nuestro producto estar defectuoso. El plazo de 2 años inicia-se con a transferencia do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**  
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓧ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.  
**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**  
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**Ⓧ**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**Ⓟ**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓧ Salvo modificaciones técnicas

Ⓟ Salvguardem-se alterações técnicas

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.B.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE  
Z.A. BP 18  
**F-69000 ST GEORGES/Baulche**  
Resp. SAV. Olivier DEMEAUX  
Pièces détachées: Michel RODIER  
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58  
mail: sec.o@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcozeio (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötoimisto Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannóniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Alay Casme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Stefanikova 10  
**SK-91101 Trencin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel. Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Otiliei 26 A  
Oloпени, Ifov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Arsal v Duchovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bilenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrodopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas, Moscow  
Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
**LV** Metal str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoli  
Rouu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- RS** Einhell BiH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Syvaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skaryny av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591